Porównanie tłumaczeń II Samuela 22:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Byłem wobec Niego nienaganny i pilnowałem się, by nie popełnić przewinienia. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Byłem wobec Niego nienaganny, Dbałem, by nie popełnić przewinienia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Byłem wobec niego nienaganny i wystrzegałem się swojej nieprawości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A będąc doskonały przed nim, wystrzegałem się nieprawości mojej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I będę doskonałym z nim, i będę się strzegł nieprawości mojej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | lecz jestem wobec Niego bez skazy i wystrzegam się winy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I byłem bez winy wobec niego, Wystrzegałem się wszelkiego grzechu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Byłem wobec Niego bez winy i ustrzegłem się grzechu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Byłem doskonały wobec Niego i wystrzegałem się grzechu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Byłem bez winy wobec Niego i wystrzegałem się grzechu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І буду невинним перед ним і обережу себе від мого беззаконня. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Będąc przed Nim doskonały, strzegę się od wszelkiego grzechu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I okażę się wobec niego nienaganny, i będę się wystrzegał przewinienia z mojej strony. |